

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

## A TANÁCS 2006/276/KKBP KÖZÖS ÁLLÁSPONTJA

(2006. április 10.)

### egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről, és a 2004/661/KKBP közös álláspontra hatályon kívül helyezéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

EBESZ-kötelezettségvállalásokat, valamint úgy véli, hogy az elnökválasztást alapvető alaki hibák jellemezték.

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 15. cikkére,

mivel:

(1) A Tanács 2004. szeptember 24-én elfogadta az egyes fehérorosz tisztviselőkkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2004/661/KKBP közös álláspontra<sup>(1)</sup> azon egyes fehérorosz tisztviselőkkel szemben, akiknek az állítólagos bűncselekmények független kivizsgálása és a bűnvádi eljárás kezdeményezése a feladatuk, de azt elmulasztották, és akik a Pourgourides-jelentés szerint 1999–2000-ben kulcsfontosságú szerepet tölthettek be négy közismert személy fehéroroszországi eltűnésében, majd azt követően az igazságszolgáltatás nyilvánvaló akadályozásában.

(2) A Tanács 2004. december 13-án elfogadta a 2004/661/KKBP<sup>(2)</sup> közös álláspontra módosító 2004/848/KKBP közös álláspontra a korlátozó intézkedések hatályának azon személyekre történő kiterjesztése érdekében, akik közvetlenül felelősek a 2004. október 17-i fehéroroszországi választás és népszavazás során elkövetett csalásokért, valamint a fehéroroszországi választást és népszavazást követő békés tüntetés leverésekor az emberi jogok súlyos megsértéséért.

(3) Az Európai Tanács 2006. március 23-án elítélte, a fehérorosz hatóságoknak az adott napon olyan békés tüntetők elleni letartóztatási akcióját, akik a gyülekezés szabadságára vonatkozó törvényes jogukkal élve tiltakoztak a 2006. március 19-i fehéroroszországi elnökválasztás lebonyolításának módja miatt. Az Európai Tanács elítélte továbbá, hogy a fehérorosz hatóságok nem teljesítették a demokratikus választásokra vonatkozóan az

(4) Az Európai Tanács következképpen úgy határozott, hogy az EU korlátozó intézkedéseket fogadjon el mindazokkal szemben – ideértve Lukasenka elnököt is –, akik felelősek a nemzetközi választási előírások megsértéséért.

(5) Korlátozó intézkedéseket kell elfogadni a nemzetközi választási előírások megsértéséért és a polgári társadalommal és a demokratikus ellenzékkel szembeni kemény rendőrségi intézkedésekért felelős fehérorosz vezetés és fehérorosz tisztviselők ellen is.

(6) A 2004/661/KKBP közös álláspontra által kiszabott korlátozó intézkedéseket, valamint a további korlátozó intézkedéseket egyetlen jogi eszközben kell egységes szerkezetbe foglalni. Ezért a 2004/661/KKBP közös álláspontra hatályon kívül kell helyezni.

(7) Az (1) preambulumbekzdésben említett intézkedések tekintetében az EU a jövőbeni események fényében felülvizsgálja álláspontra, figyelembe véve az érintett fehérorosz tisztviselők együttműködését az eltűnések teljes és átlátható kivizsgálásához, és a bűncselekmények elkövetőinek bíróság elé állításához.

(8) A 2004. október 17-i fehéroroszországi választások és népszavazás során elkövetett csalásokért közvetlenül felelős személyekkel, valamint a választást és népszavazást követő békés tüntetés leverésekor az emberi jogok súlyos megsértéséért felelős személyekkel szembeni korlátozó intézkedéseket a választási kódex EBESZ-kötelezettségvállalásokhoz és más, az EBESZ / Demokratikus Intézmények és Emberi Jogok Hivatala által a demokratikus választásokra vonatkozóan ajánlott nemzetközi szabványokhoz való igazítása érdekében történt reformjára, illetve arra figyelemmel kell felülvizsgálni, hogy a hatóságok milyen konkrét intézkedéseket hoztak az emberi jogok tiszteletben tartására a békés tüntetéseket illetően.

<sup>(1)</sup> HL L 301., 2004.9.28., 67. o. A legutóbb a 2005/666/KKBP közös álláspontra (HL L 247., 2005.9.23., 40. o.) módosított közös álláspontra.

<sup>(2)</sup> HL L 367., 2004.12.14., 35. o.

(9) A 2006. március 19-i választások során a nemzetközi választási előírások megsértéséért és a polgári társadalommal szembeni kemény rendőrségi intézkedésekért felelős személyek elleni korlátozó intézkedéseket a valamennyi politikai fogva tartott mielőbbi szabadon bocsátása és rehabilitációja, valamint a választási kódex EBESZ-kötelezettségvállalásokhoz és más, az EBESZ / Demokratikus Intézmények és Emberi Jogok Hivatala által a demokratikus választásokra vonatkozóan ajánlott nemzetközi szabványokhoz való igazítása érdekében történt reformjára tekintettel, továbbá a jövőbeni választások fényében, a hatóságoknak a demokratikus értékek, a jogállamiság, az emberi jogok és alapvető szabadságok, köztük a szólásszabadság és a sajtószabadság, a gyülekezési szabadság és a politikai szövetségek szabadságának tiszteletben tartása érdekében tett konkrét fellépéseire is figyelemmel kell felülvizsgálni,

ELFOGADTA EZT A KÖZÖS ÁLLÁSPONTOT:

#### 1. cikk

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy megakadályozzák az alábbi felelős személyek területükre történő belépését vagy azon keresztül történő átutazását:

- a) az I. mellékletben felsorolt személyek, akiknek az állítólagos bűncselekmények független kivizsgálása és a bünvádi eljárás megindítása a feladatuk, de azt elmulasztották, és akik a Pourgourides-jelentés szerint 1999–2000-ben kulcsfontosságú szerepet tölthettek be négy közismert személy fehéroroszországi eltűnésében, majd azt követően az igazságszolgáltatás nyilvánvaló akadályozásában;
- b) a II. mellékletben felsorolt személyek, akik felelősek a 2004. október 17-i fehéroroszországi választás és népszavazás során elkövetett csalásokért, valamint a fehéroroszországi választást és népszavazást követő békés tüntetés leverésekor az emberi jogok súlyos megsértéséért;
- c) a III. mellékletben felsorolt személyek, akik felelősek a 2006. március 19-i fehéroroszországi elnökségi választások során a nemzetközi választási előírások megsértéséért és a polgári társadalom és a demokratikus ellenzék elleni kemény rendőrségi fellépésért.

(2) Az (1) bekezdés nem kötelezi a tagállamokat arra, hogy saját állampolgáraiktól megtagadják a területükre való belépést.

(3) Az (1) bekezdés nem érinti azokat az eseteket, amikor egy tagállamot nemzetközi jogi kötelezettségek terhelnek, nevezetesen:

- i. nemzetközi kormányközi szervezet fogadó országaként;
- ii. az Egyesült Nemzetek Szervezete által összehívott, vagy annak égisze alatt szervezett nemzetközi konferencia fogadó országaként;
- iii. többoldalú, kiváltságokat és mentességeket megállapító megállapodás alapján; vagy
- iv. az Apostoli Szentsek (Vatikán Városállam) és Olaszország között 1929-ben a megbékélésről létrejött szerződés (lateráni egyezmény) értelmében.

(4) A (3) bekezdést azokban az esetekben is alkalmazandónak kell tekinteni, amikor egy tagállam az Európai Biztonsági és Együttműködési Szervezet (EBESZ) fogadó országa.

(5) A Tanács megfelelő tájékoztatást kap valamennyi olyan esetről, amikor a tagállam a (3) és (4) bekezdés értelmében mentességet ad.

(6) A tagállamok az (1) bekezdésben meghatározott intézkedések alól mentességeket engedélyezhetnek, ha az utazást sürgős humanitárius okok vagy kormányközi üléseken való részvétel indokolja, ideértve az olyan kormányközi üléseket is, amelyeket az Európai Unió támogat vagy amelyek fogadó országa az EBESZ soros elnökségét ellátó tagállam, és amelyeken olyan politikai párbeszédet folytatnak, amely közvetlenül támogatja a demokráciát, az emberi jogok tiszteletben tartását és a jogállamiságot Fehéroroszországból.

(7) Ha valamely tagállam a (6) bekezdésben említett mentességet kíván adni, erről írásban értesítenie kell a Tanácsot. A mentességet kötelezően meg kell adni, kivéve, ha a Tanács egy vagy több tagja az ellen – a javasolt mentességről szóló értesítés kézhezvételétől számított két munkanapon belül – írásban kifogást emel. Abban az esetben, ha a Tanács egy vagy több tagja kifogást emel, a Tanács minősített többséggel határozhat a javasolt mentesség megadásáról.

(8) Azokban az esetekben, amikor a (3), (4), (6) és (7) bekezdésnek megfelelően a tagállam engedélyezi az I., II. és a III. mellékletben felsorolt személyek területükre való belépését, vagy az azon történő átutazását, az engedély az abban megjelölt célra és a cél által érintett személyekre korlátozódik.

*2. cikk*

A Tanács a tagállamok, illetve a Bizottság javaslatára módosításokat fogad el az I., II. és a III. mellékletben foglalt listára vonatkozóan, ahogyan azt a fehéroroszországi politikai fejlemények megkívánják.

*3. cikk*

A fent említett intézkedések hatásának maximalizálása érdekében az EU ösztönzi a harmadik országokat, hogy az e közös állásponthoz foglalt intézkedésekhez hasonló korlátozó intézkedéseket fogadjanak el.

*4. cikk*

Ezt a közös állásponthoz 12 hónapig kell alkalmazni. Ezt a közös állásponthoz folyamatosan felül kell vizsgálni. Ha a Tanács úgy ítéli meg, hogy e közös állásponthoz céljai nem valósultak meg, e közös állásponthoz meg kell hosszabbítani, vagy adott esetben módosítani kell.

*5. cikk*

A 2004/661/KKBP közös állásponthoz hatályát veszti.

*6. cikk*

Ez a közös állásponthoz az elfogadásának napján lép hatályba.

*7. cikk*

Ezt a közös állásponthoz az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2006. április 10-én.

*a Tanács részéről*  
*az elnök*  
U. PLASSNIK

---

*I. MELLÉKLET***Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett személyek jegyzéke**

1. SZIVAKOV, JURIJ (JURI) Leonyidovics, Fehéroroszország korábbi idegenforgalmi és sportminisztere, született 1946. augusztus 5-én a szahalini régióban, a volt Oroszországi Szovjet Szocialista Szövetségi Köztársaságban.
2. SEJMAN (SEIMAN), VIKTOR Vlagyimirovics, Fehéroroszország Biztonsági Tanácsának államtitkára, született 1958. május 26-án a grodnói régióban.
3. PAVLICSENKO (PAVLJUCSENKO), DMITRIJ (GYIMITRIJ) Valerijevics, a fehérorosz Belügyminisztériumban a Különleges Egység (SOBR) vezetője, született 1966-ban Vityebszkben.
4. NAUMOV, VLADIMIR Vlagyimirovics, belügyminiszter, született 1956-ban.

---

*II. MELLÉKLET***Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett személyek jegyzéke**

1. Ligyija Mihajlovna JERMOSINA, Fehéroroszország Központi Választási Bizottságának elnöke, született 1953. január 29-én Szlutszkban (minszki régió).
  2. Jurij Nyikolajevics PODOBED, a Milícia alezredese, Különleges Egység (OMON), belügyminisztérium, született 1962. március 5-én Szlutszkban (minszki régió).
-

## III. MELLÉKLET

## Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett személyek jegyzéke

1. LUKASENKO Alekszandr Grigorjevics (1954.8.30., Kopys, Vityebszk járás), elnök
2. NYEVIGLASZ Hienadz Mikalajevics; Nevyglas Gennadij Nikolajevics (1954.2.11., Parahonszk, Pinszk kerület), az Elnöki Hivatal vezetője
3. PETKEVICS Natalija Vlagyimirovna (1972., Minszk), az Elnöki Hivatal helyettes vezetője
4. RUBINOV Anatolij Nyikolajevics (1939.4.15.), a médiáért és ideológiáért felelős helyettes vezető, Elnöki Hivatal
5. PRALIASKOWSKI Alieh Vitoldavics; Proleszkovszkij Oleg Vitoldovics (1963.10.1., Zagorszk, Oroszország, jelenleg Szergiev Posad), Segélyek és az ideológiai főosztály vezetője, Elnöki Hivatal
6. RADKOV Alekszandr Mihajlovics (1951.7.1., Votnya), oktatási miniszter
7. RUSAKEVICS Vlagyimir Vasziljevics (1947.9.13., Vigonoscsi), információs miniszter
8. HALAVANAW Viktor Rihoravics; Golovanov Viktor Grigorjevics (1952., Boriszov), igazságügyminiszter (az igazság-szolgáltatási rendszernek a politikai rendszer eszközeként való fejlesztése)
9. ZIMOWSKI Aljakszandr Leanidavics; Zimovszky Alexander Leonyidovics (1961.1.10., valószínűleg Ukrajna), a Parlament felsőházának tagja; a nemzeti állami televízió- és rádiótársaság vezetője
10. KANAPLIOW Uladzimir Mikalajevics; Konopljev Vlagyimir Nyikolajevics (1954.1.3., Akulintszi), a Parlament alsóházának elnöke
11. CSARHINYEC Mikalaj Ivanavics; Csarhinyec Mikalaj Ivanavics (1937.10.17., Minszk), a felsőház külügyi bizottságának elnöke
12. KASZTYAN Szarhej Ivanavics; Kosztyan Szergej Ivanovics (1941.1.15., Uszoki, Mogiljev járás), az alsóház külügyi bizottságának elnöke
13. ORDA Mikhail Szarhejevics, Orda Mikhail Szergejevics (1966.9.28., Gyatlovo, Grodnó járás) a felsőház tagja, a BRSM vezetője
14. LOZOVIK Nyikolaj Ivanovics (1951., Nyevinyany, Minszki járás) a Központi Választási Bizottság helyettese
15. MIKLASEVICS Pjotr Petrovics (1954., Koszuta, Minszki járás) főügyész
16. SLIZSEVSZKIJ Oleg Leonidovics (...), a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormányzati szervezetek főosztályának vezetője, Igazságügyi Minisztérium
17. KARITON Alekszandr (...), a társadalmi szervezetek, pártok és nem kormányzati szervezetek főosztályának tanácsadója, Igazságügyi Minisztérium
18. SZMIRNOV Jevgenyij (1949, Rjazan járás, Oroszország), a Gazdasági Bíróság elnökének első helyettese
19. REUTSZKAJA Nagyvezsda (...) Minszk Moszkva kerületének bírása
20. TRUBNYIKOV Nyikolaj (...) Minszk Partizanszkij kerületének bírása
21. KUPRIJANOV Nyikolaj (...) Minszk ügyésze
22. SZUKORENKO Sztjepan Nyikolajevics (1957.1.27., Zdudicsi, Mogiljev járás), a KGB elnöke
23. DEMENTEJ Vaszilij Ivanovics (...) első helyettes, KGB
24. KOZIK Lionyid Pjatrovics; Kozik Leonyid Pjatrovics (1948.7.13., Boriszov), a Szakszervezetek Szövetségének vezetője
25. KOLEDA Alekszandr (...) Központi Választási Bizottság Breszt járási elnöke
26. USZOV, N.D. (...) a Központi Választási Bizottság Gomel járási elnöke

27. LUCSINA Leonyid (...) a Központi Választási Bizottság Grodnó járási elnöke
  28. KRAVCSENKO Tajana Alekszandrovna, a Központi Választási Bizottság Minszk városi elnöke
  29. KURLOVICS Vlagyimir, a Központi Választási Bizottság Minszk járási elnöke
  30. METELICA Nyikolaj (...) a Központi Választási Bizottság Mogiljev járási elnöke
  31. PISZCSULENOK, M.V. (...) a Központi Választási Bizottság Vityebszk járási elnöke
-